

NSK Varios Tips

VarioSurg Tips

OPERATION MANUAL



Tip Power Guide



NAKANISHI INC. www.nsk-dental.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH EC REF
Elly-Beinhorn-Str. 8, 65760 Eschborn, Germany



Visit our website

Specifications are subject to change without notice.

2024-04-08 CACE0408 005E



- EN • In this operation manual, Varios 170, Varios 370, Varios 970, Varios Combi Pro, VIVA ace, VarioSurg 3 and VarioSurg 4 are called "ultrasonic system".
- This operation manual describes the procedure of mounting/removing and reprocessing the tip. For other procedures of the ultrasonic system, tip and handpiece, refer to OM-DZ0978MA Related manuals for Varios Tip/VarioSurg Tip.
- DE • In dieser Gebrauchsanweisung werden Varios 170, Varios 370, Varios 970, Varios Combi Pro, VIVA ace, VarioSurg 3 und VarioSurg 4 als „Ultraschallsystem“ bezeichnet.
- In dieser Bedienungsanleitung wird das Verfahren zur Montage/Demontage und Wiederaufbereitung des Aufsatzes beschrieben. Für andere Verfahren des Ultraschallsystems, des Aufsatzes und des Handstücks siehe OM-DZ0978MA Verwandte Handbücher für Varios Tip/VarioSurg Tip.
- FR • Dans le présent manuel d'utilisation, Varios 170, Varios 370, Varios 970, Varios Combi Pro, VIVA ace, VarioSurg 3 et VarioSurg 4 sont appelés « systèmes ultrasoniques ».
- Le manuel d'utilisation décrit la procédure de montage ou de démontage et de retraitement de l'insert. Pour d'autres procédures de système ultrasonique, de l'insert de pièce à main, référez-vous au OM-DZ0978MA Manuels associés pour l'insert Varios Tip/VarioSurg.
- ES • En este manual de usuario, Varios 170, Varios 370, Varios 970, Varios Combi Pro, VIVA ace, VarioSurg 3 and VarioSurg 4 se llaman "sistema ultrasonico".
- Este manual de usuario describe el procedimiento de montaje, desmontaje y reprocesado de la punta. Para otros procedimientos del sistema ultrasonico, la punta y la pieza de mano, consulte el manual OM-DZ0978MA relacionado con las puntas VarioSurg/Varios.
- IT • Nel presente manuale operativo, Varios 170, Varios 370, Varios 970, Varios Combi Pro, VIVA ace, VarioSurg 3 e VarioSurg 4 sono chiamati "sistema a ultrasuoni".
- Il presente manuale operativo descrive la procedura di montaggio/rimozione e ricondizionamento della punta. Per le altre procedure del sistema a ultrasuoni, della punta e del manipo, fare riferimento a OM-DZ0978MA Manuali correlati per la punta Varios/VarioSurg.
- PT • Neste manual de operações, Varios 170, Varios 370, Varios 970, Varios Combi Pro, VIVA ace, VarioSurg 3 e VarioSurg 4 são designados por "sistema ultrassônico".
- Este manual de operações descreve o procedimento de montagem/remoção e reproprocessamento da ponta. Para outros procedimentos do sistema ultrassônico, a ponta e peça de mão, consulte os Manuais relacionados OM-DZ0978MA para Varios Tip/VarioSurg Tip.
- EN Applicable product
Products that can be used in combination with the device.
- DE Anwendbares Produkt
Produkte, die in Kombination mit dem Gerät eingesetzt werden können.
- FR Produits concernés
Les produits qui peuvent être utilisés en combinaison avec l'appareil.
- ES Producto aplicable
Productos que pueden utilizarse en combinación con el dispositivo.
- IT Prodotto applicabile
Prodotti che possono essere utilizzati in combinazione con il dispositivo.
- PT Produto aplicável
Produtos que podem ser utilizados em combinação com este dispositivo.

Product Name/Produktname/Nom du produit/Nombre del producto/ Nome del prodotto/Nome do Produto
Varios 170
Varios 370
Varios 970
Varios Combi Pro
VIVA ace
VarioSurg 3
VarioSurg 4
VA2-HP
VA2-LUX-HP
VS3-LED-HPSC
VS4-LED-HPSC

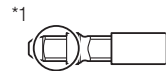


- EN • For setting the power level of the tip, refer to the table 1.
- Refer to the table 1 of this manual which defines the maximum power level of the tips according to the ultrasonic system which is being used.
- 1) Set the power of the ultrasonic system at the lower end of the permitted range and increase gradually depending on the patient condition.
- 2) Adjust the irrigation flow in order for the coolant water to reach the tip end.
- DE • Die Einstellung der Leistungsstufe des Aufsatzes ist in Tabelle 1 beschrieben.
- Siehe Tabelle 1 in diesem Handbuch, in der die maximale Leistung der Aufsätze je nach verwendetem Ultraschallsystem angegeben ist.
- 1) Stellen Sie die Leistung des Ultraschallsystems am unteren Ende des zulässigen Bereichs ein und erhöhen Sie sie schrittweise je nach Zustand des Patienten.
- 2) Stellen Sie den Kühlmittelfluss so ein, dass das Kühlwasser das Aufsatzende erreicht.
- FR • Pour le réglage du niveau de puissance de l'insert, référez-vous au tableau 1.
- Référez-vous au tableau 1 de ce manuel qui définit le niveau maximum de puissance des inserts en fonction du système ultrasonique qui est utilisé.
- 1) Réglez la puissance du système ultrasonique à l'extrémité inférieure de la gamme permise et augmentez graduellement en fonction de la condition du patient.



- EN • Too tight mounting with the E-Tip wrench/VS Tip wrench could cause breakage. Too loose mounting could reduce the torque to the tip. • When mounting the tip to V10/V10-S, be careful not to excessively tighten the tip holder screw (*) as the holder screw may break. Tighten the screw gently by hand before cleaning and sterilization.
- Appropriate vibration is not guaranteed unless the tip is inserted up to the dent mark (*2).
- DE • Ein zu festes Anbringen mit dem E-Ausatzschlüssel/VS-Ausatzschlüssel könnte zu einem Bruch führen. Eine zu lose Montage kann die Leistungszufuhr zum Aufsatz verringern.

- Beim Anbringen des Aufsatzes an V10/V10-S darauf achten, die Aufsatzhalterungsschraube (*) nicht zu fest anzuziehen, da die Halteschraube brechen könnte. Ziehen Sie die Schraube vor der Reinigung und Sterilisation vorsichtig von Hand an. • Eine angemessene Vibration ist nur dann garantiert, wenn der Aufsatz bis zur eingestanzten Markierung eingeführt wird (*2).
- FR • Un montage trop serré avec la clé d'insert E/la clé d'insert VS peut provoquer une cassure. Si l'insert n'est pas assez serré, cela risque de réduire sa puissance. • Lors du montage de l'insert sur V10/V10-S, veillez à ne pas serrer excessivement la vis de support pour insert (*) car la vis de support peut se casser. Serrez les vis doucement à la main avant le nettoyage et la stérilisation. • Des vibrations adéquates ne sont garanties que si l'insert est inséré jusqu'à la partie bosselée (*2).
- ES • Si la punta queda demasiado apretada al insertarla con la llave de la punta E/llave de la punta VS, podrían producirse roturas. Si al insertar la punta queda demasiado suelta, su potencia podría disminuir. • Al insertar la punta en V10/V10-S, evite apretar en exceso el tornillo del soporte de puntas (*) ya que el tornillo del soporte podría romperse. Apriete el tornillo ligeramente con la mano antes de la limpieza y esterilización. • Si la punta no se introduce hasta la muesca (*2), no se garantiza la vibración adecuada.
- IT • Un montaggio troppo serrato con la chiave per punta E/la chiave per punta VS potrebbe causarne la rottura. Un montaggio troppo lento potrebbe ridurre la potenza della punta. • Quando si monta la punta su V10/V10-S, fare attenzione a non serrare eccessivamente la vite di supporto della punta (*) poiché la vite potrebbe rompersi. Serrare la vite delicatamente a mano prima di effettuare una pulizia o una sterilizzazione. • Una corretta vibrazione non è garantita quando la punta non è inserita fino al segno dell'intaccatura. (*2).
- PT • Uma montagem demasiado apertada com a chave para E-Tip/chave para VS Tip pode causar uma quebra. Uma instalação demasiado solta pode reduzir a potência da ponta. • Ao instalar a ponta em V10/V10-S, tenha cuidado para não apertar excessivamente o parafuso do suporte da ponta (*) uma vez que o parafuso do suporte poderá partir. Aperte suavemente o parafuso à mão antes da limpeza e esterilização. • A vibração adequada não é garantida a menos que a ponta seja inserida até a marca da cavidade (*2).



- EN • Refer to the operation manual for the ultrasonic system that the handpiece and tip are to be connected to set the power level.
- Refer to the table 1 of this manual which defines the maximum power level of the tips according to the ultrasonic system which is being used.
- 1) Set the power of the ultrasonic system at the lower end of the permitted range and increase gradually depending on the patient condition.
- 2) Adjust the irrigation flow in order for the coolant water to reach the tip end.
- DE • Informationen zur Einstellung der Leistungsstufe finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems, an welches das Handstück und der Aufsatz anzuschließen sind.
- Siehe Tabelle 1 dieses Handbuchs, die die maximale Leistung der Aufsätze entsprechend dem verwendeten Ultraschall-System definiert.
- 1) Stellen Sie die Leistung des Ultraschall-Systems auf eine niedrigere Stufe des zulässigen Bereichs und erhöhen Sie sie je nach Patientenzustand allmählich.
- 2) Passen Sie den Durchfluss so an, dass das Kühlwasser das Aufsatzende erreicht
- FR • Référez-vous au mode d'emploi du système ultrasonique auquel la pièce à main et l'insert seront connectés pour régler le niveau de puissance.
- Référez-vous au tableau 1 de ce manuel, qui définit le niveau maximal de puissance des inserts en fonction du système ultrasonique utilisé.
- 1) Réglez la puissance du système ultrasonique au niveau le plus bas de la plage autorisée et augmentez-la progressivement en fonction de l'état du patient.
- 2) Réglez le flux d'irrigation afin que le liquide de refroidissement atteigne l'extrémité de l'insert.
- ES • Consulte el manual de usuario del sistema ultrasonico que vaya a conectar con la pieza de mano y la punta para configurar el nivel de potencia.
- Consulte la tabla 1 de este manual, en la que se especifica el nivel de potencia máxima de las puntas según el sistema ultrasonico que se está utilizando.
- 1) Configure la potencia del sistema ultrasonico en el nivel más bajo del rango permitido e increméntela de forma gradual según las condiciones del paciente.
- 2) Ajuste el caudal de irrigación para que el agua refrigerante llegue al extremo de la punta
- IT • Consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni a cui si devono collegare il manipo e la punta per impostare il livello di potenza.
- Consultare la Tabella 1 di questo manuale che definisce il livello di potenza massima delle punte in base al sistema a ultrasuoni in uso.
- 1) Impostare la potenza del sistema a ultrasuoni al minimo dell'intervallo consentito e aumentare progressivamente in base alla condizione del paziente.
- 2) Regolare il flusso di irrigazione in modo che l'acqua refrigerante raggiunga l'estremità della punta.
- PT • Consulte o manual de instruções do sistema ultrassônico ao qual deve ligar a peça de mão e a ponta para definir o nível de potência.
- Consulte a tabela 1 deste manual que define o nível máximo de potência das pontas de acordo com o sistema ultrassônico que está a ser utilizado.
- 1) Defina a potência do sistema ultrassônico para a extremidade inferior do intervalo permitido e aumente gradualmente consoante o estado do paciente.
- 2) Ajuste o caudal de irrigação para que a água de arrefecimento atinja a extremidade da ponta.
- EN • During its operation, the whole tip vibrates due to ultrasonic waves. Do not bring any part of the tip into contact with soft tissue, gums or skin. Regardless of the use of coolant water the tip in vibration could cause a burn injury.
- DE • Während des Betriebs vibriert der gesamte Aufsatz durch die Ultraschallwellen. Bringen Sie keinen Teil des Aufsatzes mit Weichgewebe, Zahnfleisch oder Haut in

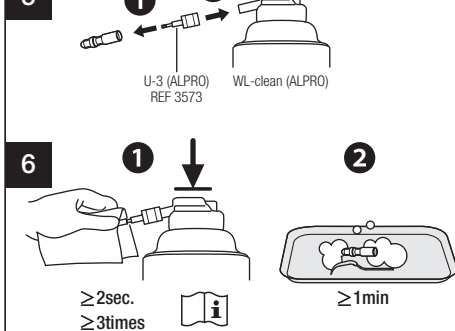
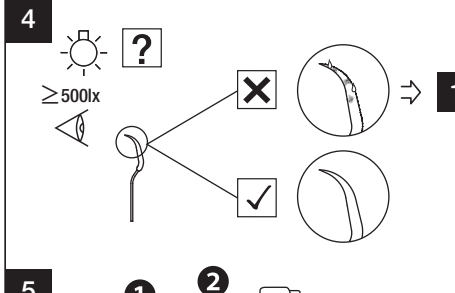
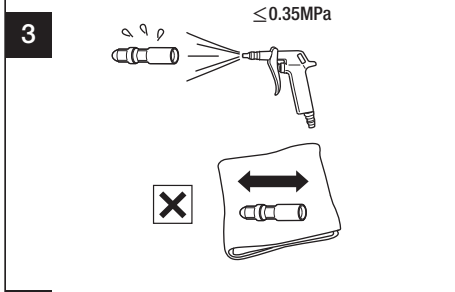
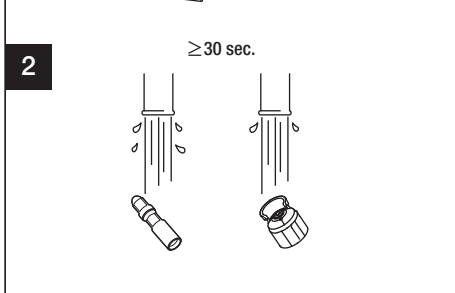
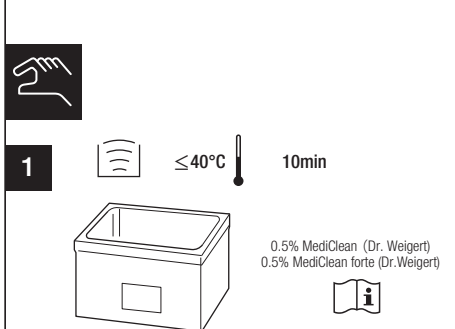
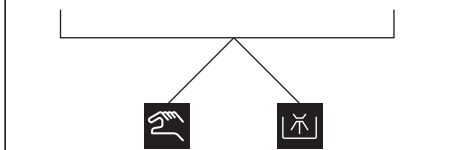
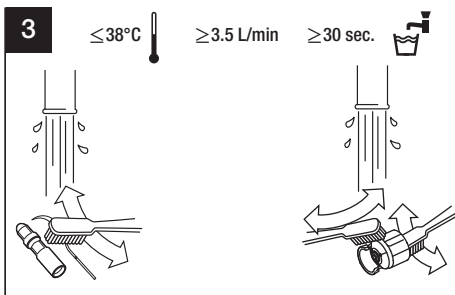
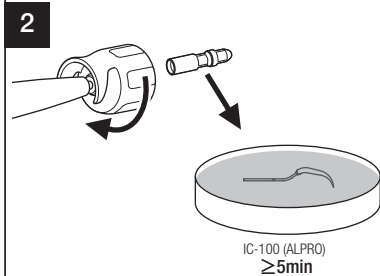


désinfection et séchage. • Après avoir utilisé le laveur-désinfecteur, séchez complètement le produit. Toute humidité restante provoquera une corrosion interne, etc. • Suivre les règles, règlements et recommandations locaux concernant le traitement des dispositifs médicaux. • Ne stérilisez pas l'insert et la clé à insert en autoclave avec d'autres instruments, même s'ils se trouvent dans un sachet. Ceci permet d'éviter toute décoloration et dommage au produit provenant de résidus chimiques d'autres instruments. • Ne chauffez et ne refroidissez pas le produit trop rapidement. Un changement rapide de température pourrait endommager le produit. • S'assurer d'utiliser des stérilisateur pouvant effectuer des stérilisations à une température maximale de 135°C. Dans certains stérilisateur, la température de la chambre peut dépasser les 135°C. Ne pas utiliser ces stérilisateur, car une défaillance du produit pourrait se produire. Contacter le fabricant du stérilisateur pour obtenir des informations détaillées sur les température du cycle. • Nettoyez l'insert et la clé à insert avant de les autoclaver. Si du sang subsiste à l'intérieur ou à l'extérieur, il peut coaguler et causer une défaillance du produit. • Immédiatement après la fin de la stérilisation (dans un délai de 1 heure), retirez l'insert et la clé à insert du stérilisateur. Ne pas procéder ainsi peut provoquer de la corrosion.

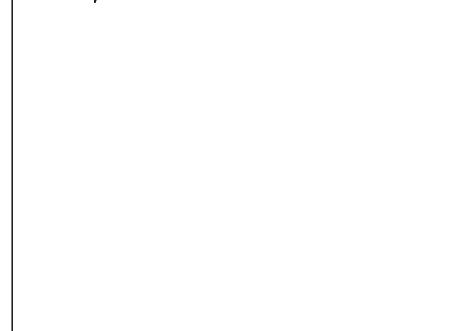
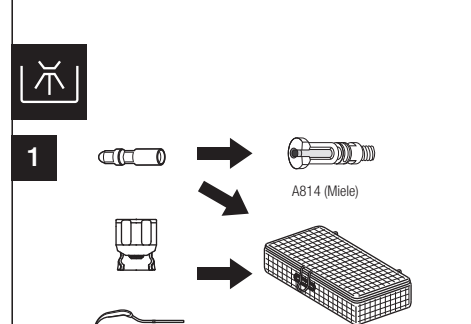
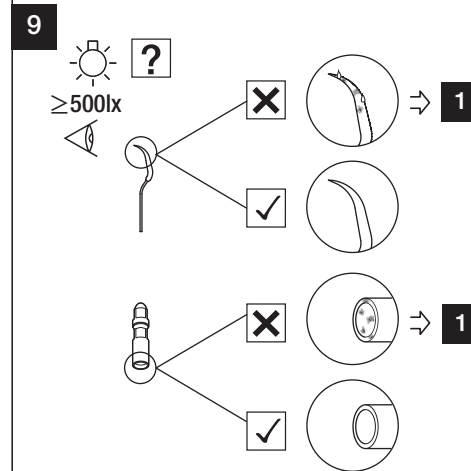
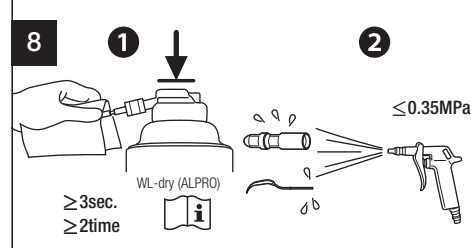
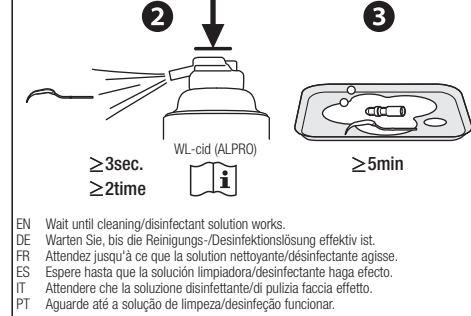
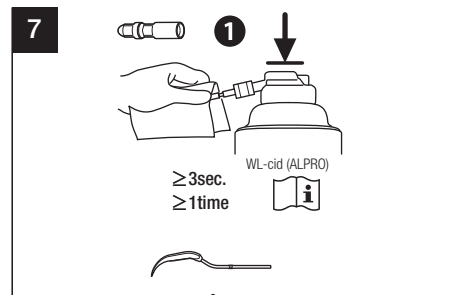
ES • Antes de utilizar una solución alcohólica para la desinfección interna, primero, la Punta debe limpiarse con un producto sin efecto de fijación de proteínas (p. ej., Alpro WL-clean). • Utilice únicamente los productos de limpieza desinfectantes que se especifican en este manual. • Siga las directivas, normas y directrices locales adicionales sobre limpieza, desinfección y esterilización. • No limpie, sumerja o limpie con líquido con potencial de oxidación (ácido fuerte, ultrafuerte), líquido medicinal alcalino fuerte, diluyentes con cloro, diluyentes como bencina, etc.. • Utilice aire comprimido seco y limpio para llevar a cabo la limpieza. • Las Puntas deben ser retiradas del limpiador-desinfectante inmediatamente después del ciclo de limpieza, desinfección y secado para evitar la corrosión (al cabo de 1 hora). • Después de utilizar el limpiador-desinfectante, seque completamente el producto. La humedad restante causa corrosión interna, etc. • Siga las directrices, regulaciones y normas locales relacionadas con el reprocesamiento de dispositivos. • No esterilice la punta y la llave de punta en autoclave junto con otros instrumentos, ni siquiera introduciéndolos en una bolsa. De este modo, evitará una posible decoloración y daños en el producto por los residuos químicos de otros instrumentos. • No caliente ni enfrie el producto con demasiada rapidez. Un cambio rápido de la temperatura podría causar daños en el producto. • Asegúrese de emplear esterilizadores que puedan realizar la esterilización a 135°C como máximo. En algunos esterilizadores, la temperatura de la cámara puede superar los 135°C. No utilice estos últimos, ya que podrían provocar un fallo en el producto. Póngase en contacto con el fabricante del esterilizador para obtener información detallada sobre las temperaturas de los ciclos. • Limpie la punta y la llave de punta antes de la desinfección. Si queda sangre en la superficie interna, esta puede coagularse y causar un fallo en el producto. • Inmediatamente después de la esterilización (al cabo de 1 hora), retire la punta y la llave de punta del esterilizador. De lo contrario, podría producirse corrosión.

IT • Prima di utilizzare un prodotto a base d'alcol per la disinfezione interna, è necessario pulire la punta con un prodotto privo di effetto fissante proteico (es. Alpro WL-clean). • Utilizzare solo prodotti disinfettanti di pulizia indicati in questo manuale. • Attenersi a qualunque direttiva, norma e linee guida locali aggiuntive per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione. • Non pulire, immergere o strofinare con acqua ossidante elettrolitica (acqua fortemente acida, acqua super acida), liquido medicinale fortemente acido e fortemente alcalino, solvente contenente cloro, benzene o diluenti. • Utilizzare aria compressa pulita e asciutta per la pulizia. • Le punte devono essere rimosse dalla lavadisinfettatrice immediatamente dopo il completamento della pulizia, disinfezione o ciclo di asciugatura (entro 1 ora) per evitare la corrosione. • Dopo aver adoperato la lavadisinfettatrice, asciugare completamente il prodotto. L'umidità residua causa corrosione interna, ecc. • Attenersi alle normative, i regolamenti e le linee guida locali concernenti la ri-elaborazione di dispositivi. • Non sterilizzare la punta e la chiave per punta in autoclave insieme ad altri strumenti, nemmeno in busta. Ciò consente di evitare alterazioni cromatiche o danni al prodotto a causa di residui chimici presenti su altri strumenti. • Non riscaldare o raffreddare il prodotto troppo rapidamente. Rapidi sbalzi di temperatura potrebbero causare danni al prodotto. • Accertarsi di usare sterilizzatori che possano eseguire sterilizzazioni fino a 135°C. In alcuni sterilizzatori, la temperatura della camera può superare i 135°C. Non usare tali sterilizzatori per evitare guasti del prodotto. Contattare il produttore dello sterilizzatore per informazioni dettagliate sulle temperature del ciclo. • Pulire la punta e la chiave per punta prima della disinfezione. La presenza di eventuali residui ematici coagulati sulla superficie interna può provocare guasti del prodotto. • Appena terminata la sterilizzazione (entro 1 ora), rimuovere la punta e la chiave per punta dallo sterilizzatore. In caso contrario potrebbero corrodere.

PT • Antes de utilizar um produto a base de álcool para realizar a desinfeção interna, a Ponta deve ser limpa em primeiro lugar com um produto sem fixação de proteínas (por ex., o WL-clean ALPRO). • Utilize apenas produtos desinfectantes de limpeza listados neste manual. • Siga diretivas, normas e diretrizes locais adicionais sobre limpeza, desinfeção e esterilização. • Não limpe, mergulhe ou esfregue com água eletrolisada-oxidante (água fortemente ácida, água super ácida), medicamentos líquidos fortemente alcalinos ou ácidos, solventes que contenham cloro, benzeno ou diluente. • Utilize ar comprimido limpo e seco na limpeza. • As Pontas devem ser retiradas imediatamente da máquina de lavagem e desinfeção (no prazo de 1 hora) após o ciclo de limpeza, desinfeção e secagem em estar concluído, para prevenir corrosão. • Depois de utilizar a máquina de lavagem e desinfeção, seque o aparelho na totalidade. A permanência de humidade restante provoca corrosão interna, entre outros problemas. • Siga as normas, os regulamentos e as diretrizes locais relativamente ao reprocesamento de dispositivos. • Não esterilize a ponta e a chave da ponta em autoclave juntamente com outros instrumentos, mesmo se estiverem num estojo. Assim, evitará uma eventual decoloração e danos no aparelho causados por resíduos químicos de outros instrumentos. • Não aqueça nem aqueça nem aqueça o instrumento demasiado rápido. As variações súbitas de temperatura podem danificar o aparelho. • Certifique-se de que utiliza esterilizadores que funcionam até 135°C. Em alguns esterilizadores, a temperatura da câmara pode exceder os 135°C. Não utilize estes esterilizadores, pois pode ocorrer uma falha do aparelho. Contacte o fabricante do esterilizador para obter mais informações sobre as temperaturas de ciclo. • Limpe a ponta e a chave da ponta antes de desinfetar. O sangue na superfície interna pode coagular e causar a avaria do aparelho. • Imediatamente após a esterilização estar concluída (no prazo de 1 hora), remova a ponta e a chave da ponta do esterilizador. Caso contrário, pode causar corrosão.

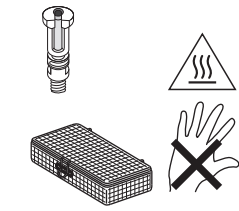
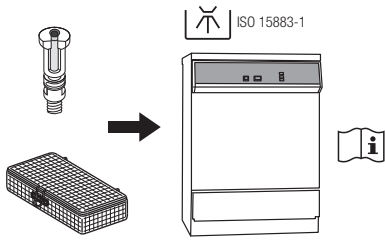


EN Wait until cleaning/disinfectant solution works.
DE Warten Sie, bis die Reinigungs-/Desinfektionslösung effektiv ist.
FR Attendez jusqu'à ce que la solution nettoyante/désinfectante agisse.
ES Espere hasta que la solución limpiadora/desinfectante haga efecto.
IT Attendere che la soluzione disinfettante/di pulizia faccia effetto.
PT Aguarde até a solução de limpeza/desinfeção funcionar.

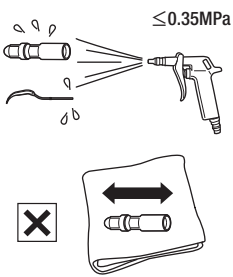


EN Wait until cleaning/disinfectant solution works.
DE Warten Sie, bis die Reinigungs-/Desinfektionslösung effektiv ist.
FR Attendez jusqu'à ce que la solution nettoyante/désinfectante agisse.
ES Espere hasta que la solución limpiadora/desinfectante haga efecto.
IT Attendere che la soluzione disinfettante/di pulizia faccia effetto.
PT Aguarde até a solução de limpeza/desinfeção funcionar.

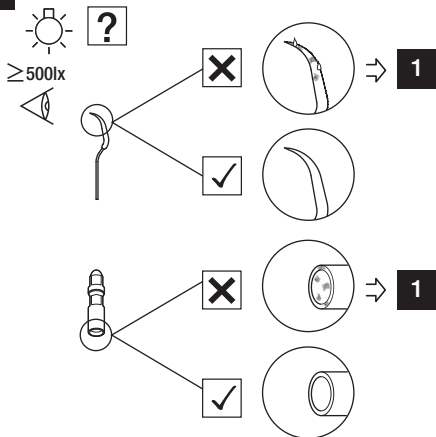
2



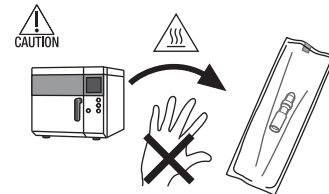
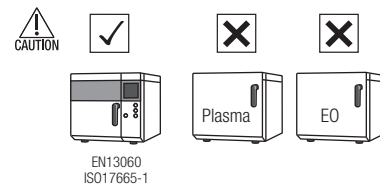
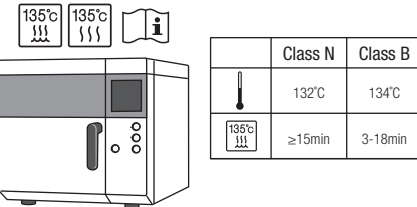
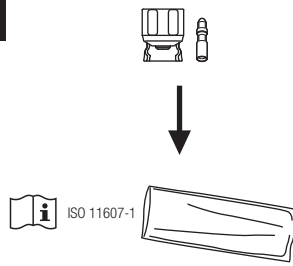
3



4



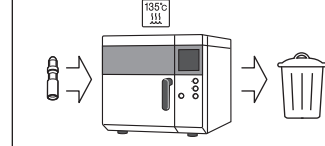
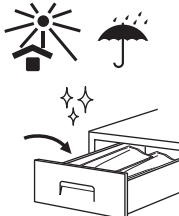
1



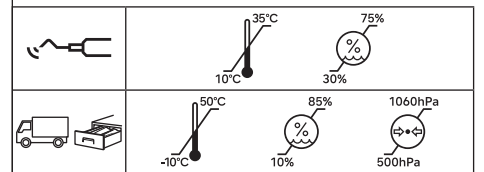
- EN • Do not use sterilization pouches containing water-soluble adhesive components such as PVA (polyvinyl alcohol). Adhesive components washed out during sterilization may enter the product, causing problems such as malfunction, sticking and failure to operate correctly. • Do not place Tips in the Tip Holder, as these Tips are too long. Use an autoclave pouch when sterilizing Maintenance Tips.
- DE • Verwenden Sie keine Sterilisationsbeutel, die wasserlösliche Klebstoffkomponenten wie PVA (Polyvinylalkohol) enthalten. Während der Sterilisation ausgewaschene Klebstoffbestandteile können in das Produkt gelangen und Probleme wie Fehlfunktion, Anhaften und Funktionsstörungen verursachen. • Legen Sie keine Aufsätze in den Aufsatzhalter, da diese Aufsätze zu lang sind. Wenn Sie Erhaltungstherapie-Aufsätze sterilisieren, legen Sie diese in eine für den Autoklaven vorgesehene Beutel.
- FR • Ne pas utiliser de sachets de stérilisation contenant des composants adhésifs solubles dans l'eau tels que le PVA (alcool polyvinyle). Les composants adhésifs éliminés lors de la stérilisation peuvent pénétrer dans le produit et causer des problèmes tels que dysfonctionnement, collage et défaillance. • Ne placez pas les inserts dans le support d'insert, car les inserts sont trop longs. Lors de la stérilisation des inserts de maintenance, placez-les dans un sac conçu pour l'autoclave.
- ES • No utilice estuches de esterilización que contengan componentes adhesivos solubles en agua, como el PVA (alcohol polivinílico). Los componentes adhesivos desprendidos durante la esterilización pueden penetrar en el producto, causando problemas como mal funcionamiento, agarramiento y un funcionamiento incorrecto. • No coloque las puntas en el soporte de punta ya que la punta podría tocar la parte superior del soporte. Al esterilizar las puntas de mantenimiento, colóquelas en un estuche diseñado para autoclave.
- IT • Non utilizzare buste di sterilizzazione contenenti componenti adesivi idrosolubili come il PVA (alcol polivinilico). I componenti adesivi lavati durante la sterilizzazione possono penetrare nel prodotto, causando problemi quali malfunzionamento, incollaggio e mancato funzionamento corretto. • Non inserire le punte nel portapunte, in quanto troppo lunghe. Per la sterilizzazione utilizzare una busta per autoclave.
- PT • Não utilize bolsas de esterilização que contenham componentes adesivos solúveis em água, como o PVA (álcool polivinílico). Os componentes adesivos lavados durante a esterilização podem entrar no produto, causando problemas como avarias, aderência e funcionamento incorreto. • Não coloque as Pontas no Suporte de Pontas, uma vez que estas são demasiado compridas. Utilize uma bolsa de autoclave para esterilizar as pontas de manutenção.



1











































- EN When your medical device has reached the end of its service life, it must be disposed of via a specialist collection, removal, recycling or destruction channel. Prior to do so, in order to avoid the health risks to operators handling the disposal of medical equipment, as well as the risks of environmental contamination caused thereof, you need to confirm the equipment is decontaminated. Therefore contact your nearest NSK dealer, or one of the NSK branches to find out how to proceed.
- Refer to the link below:
- DE Wenn Ihr Medizinprodukt das Ende seiner Betriebslebensdauer erreicht hat, muss es über einen spezialisierten Sammel-, Entsorgungs-, Recycling- oder Vernichtungsweg entsorgt werden. Zur Vermeidung von Gesundheitsrisiken für den Benutzer bei der Entsorgung der medizinischen Ausrüstung sowie des Risikos der Umweltverschmutzung durch die Entsorgung der medizinischen Ausrüstung muss ein Chirurg oder ein Zahnarzt zuvor bestätigen, dass die Ausrüstung steril ist. Kontaktieren Sie daher bitte Ihren nächsten NSK-Händler oder eine der NSK-Zweigstellen, um sich über das Verfahren zu informieren. Siehe nachstehender Link.
- FR Lorsque votre dispositif médical a atteint la fin de sa vie, il doit être éliminé via une filière spécialisée dans la collecte, l'enlèvement, le recyclage ou la destruction. Avant cela, afin d'éviter tout risque pour la santé des opérateurs en charge de la mise au rebut d'équipements médicaux ainsi que tout risque de contamination environnementale qui pourrait en résulter, vous devez confirmer que l'équipement est décontaminé. Par conséquent, contactez votre distributeur NSK le plus proche ou l'une des succursales de NSK pour savoir comment procéder. Consultez le lien ci-dessous :
- ES Cuando el producto sanitario ha llegado al final de su vida útil, debe eliminarse a través de un canal especializado de recogida, retirada, reciclaje o destrucción. Antes de hacerlo, con el fin de evitar riesgos para la salud del personal que lleva a cabo la eliminación de los equipos médicos, así como los riesgos de contaminación ambiental fruto de dicha eliminación, debe asegurarse de que el equipo esté descontaminado. Por lo tanto, póngase en contacto con su distribuidor NSK más cercano o con una de las sucursales de NSK para saber cómo proceder. Consulte el siguiente enlace:
- IT Quando il dispositivo medico ha raggiunto la fine della sua vita utile, deve essere smaltito attraverso un canale di raccolta, smaltimento, riciclaggio o distruzione specializzato. Prima di fare ciò, per evitare rischi alla salute degli operatori addetti allo smaltimento di apparecchiature mediche e rischi di inquinamento ambientale causati dallo smaltimento stesso, è necessario verificare che l'apparecchiatura sia decontaminata. Pertanto, è opportuno contattare il rivenditore NSK più vicino o una delle filiali NSK per sapere come procedere. Fare riferimento al seguente link (QR code):
- PT Quando o seu dispositivo médico atingir o fim da sua vida útil, deve ser eliminado através de um canal especializado de recolha, remoção, reciclagem ou destruição. Antes disso, e de forma a evitar riscos sanitários para os operadores encarregados da eliminação de equipamentos médicos e os riscos de contaminação ambiental causados pelos mesmos, necessita de confirmar que o equipamento está esterilizado. Como tal, contacte o seu distribuidor NSK mais próximo ou uma das sucursais da NSK para saber como proceder. Consulte a hiperligação abaixo:



- EN When operated outside the above range, there is a risk of failure.
- DE Bei Betrieb außerhalb der Obergrenze des Bereichs kann es zu Ausfällen kommen.
- FR En cas d'utilisation en dehors des limites susmentionnées, il existe un risque de dysfonctionnement.
- ES Si se opera fuera de este rango existe riesgo de avería.
- IT Se azionato al di fuori dell'intervallo sopra, c'è il rischio che si verifichi un guasto.
- PT Risco de avaria em caso de funcionamento fora do intervalo anterior.

General Information

EN	User: Qualified Dental Professionals		
DE	Benutzer: Qualifiziertes zahnärztliches Fachpersonal		
FR	Utilisateur: Professionnels de santé dentaire qualifiés		
ES	Usuario: Profesionales de salud dental cualificados		
IT	Utente: Odontotecnici qualificati		
PT	Utilizador: Profissionais dentários qualificados		
EN	Intended purpose: The dental surgical device is intended for the following application(s): Removal of accretions and deposits from the surface of teeth and dental restorations (fillings and prostheses)		
DE	Verwendungszweck: Das zahnärztliche chirurgische Gerät ist für die folgende(n) Anwendung(en) vorgesehen: Entfernung von Ablagerungen und Belägen auf der Oberfläche von Zähnen und Zahnrestorationen (Füllungen und Prothesen)		
FR	Utilisation visée: Cet équipement de chirurgie dentaire est destiné aux applications suivantes : Retrait des accrétiens et des dépôts de la surface de la dent e restaurations des dents (plombage, prothèses)		
ES	Uso previsto: El dispositivo de cirugía dental está destinado a las siguientes aplicaciones: Eliminación de incrustaciones y depósitos de la superficie de los dientes y piezas dentales (empastes y prótesis)		
IT	Destinazione d'uso: Il dispositivo chirurgico dentale è destinato alle seguenti applicazioni: Rimozione di accumuli e depositi dalla superficie di denti e restauri dentali (otturazioni e protesi)		
PT	Utilização Prevista: O dispositivo cirúrgico dentário destina-se à(s) seguinte(s) aplicação(ões): Remoção de incrustações e depósitos da superfície dos dentes e restaurações dentárias (obturações e próteses)		
	EN WARNING: Hazard that could result in serious injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed. DE ACHTUNG: Risiko, das zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden. FR AVERTISSEMENT: Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures graves ou d'endommager l'appareil. ES ATENCIÓN: En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de provocar serios daños personales o daños al dispositivo. IT AVVERTENZA: Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi gravi lesioni alle persone o danni al dispositivo. PT ATENÇÃO: Um perigo que pode causar lesões pessoais ou danos graves no instrumento se as instruções de segurança não forem cumpridas.		
	EN CAUTION: Hazard that could result in light or moderate injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed. DE VORSICHT: Ein mögliches Risiko, das zu leichten bis mittleren Personen- oder Sachschäden führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden. FR ATTENTION: Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures légères ou d'endommager l'appareil. ES CUIDADO: En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de provocar pequeños o moderados daños personales o daños en el dispositivo. IT ATTENZIONE: Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi lievi o modeste lesioni alle persone o danni al dispositivo. PT CUIDADO: Um perigo que pode causar lesões pessoais ou danos ligeiros ou moderados no instrumento se as instruções de segurança não forem cumpridas.		
	EN Use Environment / Directions for use DE Benutzungsumgebung / Anweisungen zum Gebrauch FR Conditions et instructions d'utilisation ES Entorno de uso/ Modo de uso IT Ambiente di utilizzo/ Indicazioni per l'uso PT Ambiente de Utilização/ Instruções de utilização		
	EN Maximum power level for each tip. Do not exceed the maximum power level. DE Maximale Leistungsstufe für jeden Aufsatz. Die maximale Leistungsstufe darf nicht überschritten werden. FR Niveau maximal de puissance pour chaque insert. Ne dépassez pas le niveau maximal de puissance. ES Nivel de potencia máximo para cada punta. No supere el nivel de potencia máximo. IT Livello di potenza massima per ciascuna punta. Non superare il livello di potenza massima. PT Nível máximo de potência para cada ponta. Não exceder o nível máximo de potência.		
	EN Move in the direction indicated. DE Bewegen Sie in die angegebene Richtung. FR Déplacez dans la direction indiquée. ES Muévase en la dirección indicada. IT Spostati secondo la direzione indicata. PT Mova na direção indicada.		
	EN Move fully to the stop, in the direction indicated. DE In die angegebene Richtung bis zum vollständigen Stopp bewegen. FR Déplacez entièrement jusqu'à l'arrêt, dans la direction indiquée. ES Muévase completamente hasta el tope, en la dirección indicada. IT Procedi fino allo stop, secondo la direzione indicata. PT Mova por completo até ao batente, na direção indicada.		
	EN Consult operation instructions DE Siehe Betriebsanleitung FR Consultez le manuel d'utilisation ES Vea el Manual de Operaciones IT Vedere il Manuale d'uso PT Consulte as instruções de funcionamento		
	EN Date of manufacture DE Herstellungsdatum FR Date de fabrication ES Fecha de fabricación IT Data di produzione PT Data de fabrico		
	EN Manufacturer DE Hersteller FR Fabricant ES Fabricante IT Produttore PT Fabricante		
	EN Prohibited / Process NOT permitted / Wrong DE Verboten / Vorgang NICHT zulässig / Falsch FR Interdit / Processus NON autorisé / Incorrect ES Prohibido / Proceso NO permitido / Incorrecto IT Proibito / Procedimento NON consentito / Errato PT Proibido / Processo NÃO permitido / Errado		
	EN Do the step / Process permitted / Correct DE Führen Sie den Schritt aus / Vorgang zulässig / Korrekt FR Procédez / Processus autorisé / Correct ES Proceda / Proceso permitido / Correcto IT Eseguire il passaggio / Procedimento consentito / Corretto PT Efetue o passo / Processo permitido / Correto		
	EN If... (Hypothetical situation) DE Falls... (Hypothetische Situation) FR Si... (Situation hypothétique) ES Si... (Situación hipotética) IT Se... (Situazione ipotetica) PT Se... (Situação hipotética)		
	EN Listen (Clicking sound) DE Hören (Klickgeräusch) FR Écouter (Cliquets) ES Oír (Sonido de clic) IT Ascoltare (Ticchettio) PT Ouvrir (Estalidos)		
	EN temperature DE Temperatur FR température ES temperatura IT temperatura PT temperatura		
	EN ultrasonic bath DE Ultraschallbad FR bain à ultrasons ES baño ultrasónico IT bagno a ultrasuoni PT banho ultrassónico		
	EN This product can be cleaned using a washer-disinfector. DE Dieses Produkt kann mit einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät gereinigt werden. FR Ce produit peut être nettoyé à l'aide d'un laveur-désinfecteur. ES Este producto puede limpiarse utilizando un limpiador-desinfectante. IT Questo prodotto può essere pulito in macchina di lavaggio-disinfezione. PT Este aparelho pode ser limpo com uma máquina de lavagem e desinfeção.		
	EN This product can be sterilized in a steam sterilizer at 135 °C. DE Dieses Produkt kann in einem Dampfsterilisator bei 135 °C sterilisiert werden. FR Ce produit peut être stérilisé dans un stérilisateur à vapeur à 135 °C. ES Este dispositivo se puede esterilizar en un esterilizador a vapor a temperatura de 135 °C. IT Questo prodotto può essere sterilizzato in uno sterilizzatore a vapore a 135 °C. PT Este produto pode ser esterilizado num esterilizador a vapor à 135°C.		
	EN wear protective gloves DE Schutzhandschuhe tragen FR porter des gants de protection ES utilizar guantes protectores IT indossare guanti di protezione PT usar luvas de proteção		
	EN wear a face mask DE Gesichtsmaske tragen FR porter un masque pour le visage ES utilizar mascarilla facial IT indossare una mascherina facciale PT usar uma máscara facial		
	EN wear eye protection DE Augenschutz tragen FR portez une protection oculaire ES utilizar protectores oculares IT indossare occhiali protettivi PT usar proteção ocular		
	EN lamp / lighting / illumination DE Beleuchtung / Licht FR lampe / éclairage / illumination ES indicador / luz / iluminación IT lampada / luce / illuminazione PT lâmpada/luz/iluminação		
	EN Drinking water DE Trinkwasser FR Eau potable ES Agua potable IT Acqua potabile PT Água potável		
	EN Hand operated DE Handbetätigung FR commande manuelle ES Accionamiento manual IT Comando manuale PT Comando manual		
	EN Caution, hot surface DE Vorsicht, heiße Oberfläche FR Attention, surface chaude ES Precaución, superficie caliente IT Attenzione, superficie calda PT Cuidado, superfície quente		
	EN Consult operation instructions DE Siehe Betriebsanleitung FR Consultez le manuel d'utilisation ES Vea el Manual de Operaciones IT Vedere il Manuale d'uso PT Consulte as instruções de funcionamento		
	EN Date of manufacture DE Herstellungsdatum FR Date de fabrication ES Fecha de fabricación IT Data di produzione PT Data de fabrico		
	EN Manufacturer DE Hersteller FR Fabricant ES Fabricante IT Produttore PT Fabricante		
	EN The EU directive 93/42/EEC was applied in the design and production of this medical device. DE Die EU-Richtlinie 93/42/EEC wurde bei der Entwicklung und Herstellung dieses medizinischen Gerätes angewendet. FR Le présent appareil est conforme aux directives européennes CE «Directives pour les appareils médicaux 93/42/EEC». ES Se ajusta a la Directiva Europea de "Productos Sanitarios 93/42/CEE". IT Marchio di Conformità alla Direttiva Europea dei "Dispositivi Medici 93/42/CEE" PT Em conformidade com a Diretiva Europeia CE relativa a Equipamento Médico 93/42/CEE.		
	EN Authorized representative in the European Community DE Autorisierter Repräsentant in der Europäischen Gemeinschaft FR Représentant mandaté pour la Communauté Européenne ES El representante autorizado en la Comunidad Europea IT Rappresentante autorizzato nella comunità europea PT Representante autorizado na União Europeia		
	EN Authorized representative for Switzerland DE Bevollmächtigter für die Schweiz FR Représentant autorisé pour la Suisse ES Representante autorizado para Suiza IT Rappresentante autorizzato per la Svizzera PT Representante autorizado para a Suíça		
	EN Medical Device DE Medizinprodukt FR Dispositif médical ES Producto sanitario IT Dispositivo medico PT Dispositivo Médico		
	EN Catalog number DE Bestellnummer FR Référence catalogue ES Número de catálogo IT Numero di catalogo PT Número de catálogo		
	EN Batch number DE Chargennummer FR Numéro de lot ES Número de lote IT Numero di lotto PT Número de lote		
	EN Temperature limitation DE Temperaturbegrenzung FR Limite de température ES Límites de temperatura IT limiti temperatura PT Limitação de temperatura		
	EN Humidity limitation DE Feuchtigkeitsbegrenzung FR Limite d'humidité ES Límites de humedad IT Limiti umidità PT Limitação de humidade		
	EN atmospheric pressure limitation DE atmosphärische Druckbegrenzung FR limitation de pression atmosphérique ES límite de presión atmosférica IT limiti di pressione atmosferica PT limite de pressão atmosférica		
	EN Transportation and Storage Environment DE Transport- und Lagerumgebung FR Conditions de transport et stockage ES Entorno de transporte y almacenamiento IT Ambiente di trasporto e stoccaggio PT Ambiente de armazenamento e transporte		
	EN keep away from sunlight DE vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren FR conserver à l'abri de soleil ES mantener alejado de la luz solar IT tenere lontano dalla luce del sole PT manter afastado da luz solar		
	EN fragile / handle with care DE zerbrechlich / vorsichtig behandeln FR fragile / manipuler avec soin ES frágil / manipular con cuidado IT fragile / maneggiare con cura PT frágil/lidar com cuidado		
	EN keep dry DE trocken aufbewahren FR conserver au sec ES conservar en un lugar seco IT mantenere asciutto PT manter seco		
	EN Package unit DE Verpackungseinheit FR Unité d'emballage ES Unidad de embalaje IT Unità di imballaggio PT Unidade de embalagem		
	EN Visual check DE Visuelle Kontrolle FR Vérification visuelle ES Inspección visual IT Controllo visivo PT verificação visual		

